

## muliudan 乞雨歌

天災人禍在傳統排灣社會發生時，女巫司是唯一有能力為族人化解困境的人。例如久旱不雨時，族人會在 MALADA 的主持下舉行乞雨祭。女巫拿起包括茅穗、酒、囊袋等祭器，一面揮動茅穗，一面唱起這首 MULIUDAN 祈求天神普降甘霖，以紓解族人之困。

- (1) e ti-su-na ni-a ce-mas si ka-le-va-le-van la u-ri  
你 屬於我們的 神 在 天上 就要  
ki-qau-nge a-nan a ken tu su ki-li-va-ke tu-su  
祈求 繼續 我 要使 你的 愛護  
pa-se-qe-li-nge na mena i ka-cau-an  
拯救 我們 世上
- (2) e pa-se-qe-li-ngu a-men e la se-la-pai ya-nga men a-ra-va-ce  
拯救 我們 嚴重疾苦 我們 非常  
tu-a ce-nge-la-ve ma-qu-sav a-nga me-ne ai ka-cau-an  
炎日 口渴 已經 我們 世上
- (3) e ce-mas si ka-le-va-le-van pa-se-qe-li-ngu a-men pa qu-da-lu  
神 在 天上 拯救 我們 去 降雨  
a-nga ra-li-zu a-nga ri pau-lai na me-ne  
暴風雨 已經 去可憐 我們
- (4) ce-mas ce-mas i ka-le-ve-le-van pa-se-qe-li-ngu a-men  
神 神 天上 拯救 我們  
pa-se-qe-li-ngu a-men pa qu-da-lu pa qu-da-lu pau-lai na men  
拯救 我們 降雨 降雨 去可憐 我們  
sa-ka-u-la me-na su pi-na-se-qe-li-nge u-la me-na su pi-na-u-la-nga  
我們 拯救 我們 拯救  
ri-ti su na-i ka-le-va-le-van  
天上
- (5) u--- e --u-ri ke-mu-da-na na ke-ne nu-qi-vu-a ke-ne nu-ma-ya  
就要  
tu-ca ma-li-ma-li a ce-mas su-pi-na-kai-ya ke-ne su-pi-na-pu  
目前 謝謝 神  
lu-qem a na ken la sa-ke-ka-na-mai tu-ca an-ga ki-sa-ne

能力 目前 已經  
li-ka-li-ka-yan i-ta-i qa-ya-ve tu-a ti-ma i-ma-nga  
玩笑的話

(6)e--- a pa-se-qe-li-ngu a me-ne pa-se-qi-li-ngu a me-ne pa-pu  
拯救 我們 拯救 我們  
ga-ra-ngi a me-ne pa-pu lu-qe-mi a men a-ni a ce-mas i  
靈氣 我們 能力 我們 神 在  
ka-le-ve-le-van pa-pu lu-qe-mi a-men pa-pu ga-ra-ngi a-men e ---  
天上 能力 我們 靈氣 我們  
qe-hu qe-hu  
噓氣聲

【歌詞內容】：

我們的天神，我現在要向您祈求，請憐憫我們，愛護我們。目前我們被炎熱的太陽曬的嚴重乾旱，世上的人類都缺水，非常的痛苦。神啊!神啊!求您聽我的祈求，同情我們，可憐我們，拯救我們，趕快下雨!感謝天神，您讓我有話可說，您賜給我能力，讓我在大眾面前實現您的大能。神啊!賜能量給您的僕人(巫婆)，祈求您!祈求您!